

A large, stylized graphic of an eye with a gear-like upper eyelid and a circular pupil, set against a teal background. The eye is composed of various shades of teal and yellow. The text is overlaid on this graphic.

GUÍA
PARA CREAR UNA
INDUSTRIA
AUDIOVISUAL
MÁS
INCLUSIVA



ACADÈMIA VALENCIANA
DE L'AUDIOVISUAL

GUÍA
PARA CREAR UNA
INDUSTRIA
AUDIOVISUAL
MÁS
INCLUSIVA



ACADÈMIA VALENCIANA
DE L'AUDIOVISUAL

CLAVES PARA INTEGRAR LA ACCESIBILIDAD EN EL ADN AUDIOVISUAL

Redacta: Miguel Ángel Font Bisier
Maqueta e ilustra: Antoni Castelló Canós (Fili)

Edita



Colabora



CONTENIDOS

1. Desde la Academia
2. Barreras y oportunidades
3. Recorrido histórico
4. Normativa actual
5. Modelo tradicional
6. La audiencia con discapacidad
7. Participación y representación
8. El diseño universal
9. Modelo inclusivo
10. Definición de inclusión
11. Buenas prácticas
12. El futuro
13. Webs de interés

DESDE LA ACADEMIA

*La Acadèmia Valenciana de
l'Audiovisual es una asociación civil
que reflexiona, impulsa y promociona
las artes audiovisuales valencianas y
a sus profesionales.*



La accesibilidad y la inclusión son más que objetivos deseables: son derechos fundamentales. Según la Organización Mundial de la Salud, más de 785 millones de personas en el mundo –un 15% de la población global– viven con algún tipo de discapacidad. En España, esta cifra asciende a 4,38 millones de personas, de las cuales un 39,4% señala dificultades para acceder a las nuevas tecnologías, a la información y a la comunicación. Frente a este panorama, la Academia Valenciana del Audiovisual considera imprescindible la publicación de esta guía, que pone de manifiesto que la accesibilidad y la inclusión resultan asignaturas pendientes en nuestro sector.

Esta cuestión ya no debe abordarse únicamente desde la empatía, sino desde la certeza de que constituye un derecho básico y garantizado. Además, determinadas circunstancias específicas como el envejecimiento pueden llevar a cualquier persona a enfrentar barreras de accesibilidad en algún momento de su vida. Por ello, trabajar en pro de una industria más inclusiva no solo responde a un derecho concreto de las personas con discapacidad, sino que refuerza a toda la sociedad en su conjunto.

No obstante, la inversión en accesibilidad dentro del ámbito audiovisual todavía se percibe como un coste adicional o un desafío a la producción. Por ello, esta guía ofrece herramientas y estrategias para integrar la accesibilidad de forma eficiente, realista y sostenible. Queremos que la inclusión deje de asumirse como un obstáculo, sino que se entienda como una ventaja creativa que enriquece las producciones y abre nuevas oportunidades sociales en el ámbito de habla hispana.

Confiamos en que esta publicación sea útil, inspire una reflexión profunda y genere un cambio real que convierta la inclusión en una pieza esencial y natural de nuestra industria.

Acadèmia Valenciana de l'Audiovisual

Barreras y oportunidades

Al principio, las barreras se aceptaron. Luego, se justificaron. Finalmente, se entendió que construir para todos es avanzar juntos.

HACE MÁS DE DOS MIL AÑOS...

En el Imperio Romano se construyeron las primeras aceras; vías elevadas que separaban a los peatones del tráfico de carros y animales. Resultaron muy útiles y, con el tiempo, se extendieron por pueblos, aldeas y ciudades, convirtiéndose en un elemento esencial de los asentamientos humanos.

Pero surgió un problema. En 1595 se crearon las primeras sillas de ruedas, y no podían acceder a las aceras.

Llegaron las barreras y también las excusas:

- No disponemos de tecnología para hacer rampas.
- Si pongo un trozo de madera barato podría funcionar.
- ¿Otro gasto más?
- Para la poca gente que las usa...
- ¡Haremos caso cuando lo diga una ley!



Hoy en día, hemos aprendido.

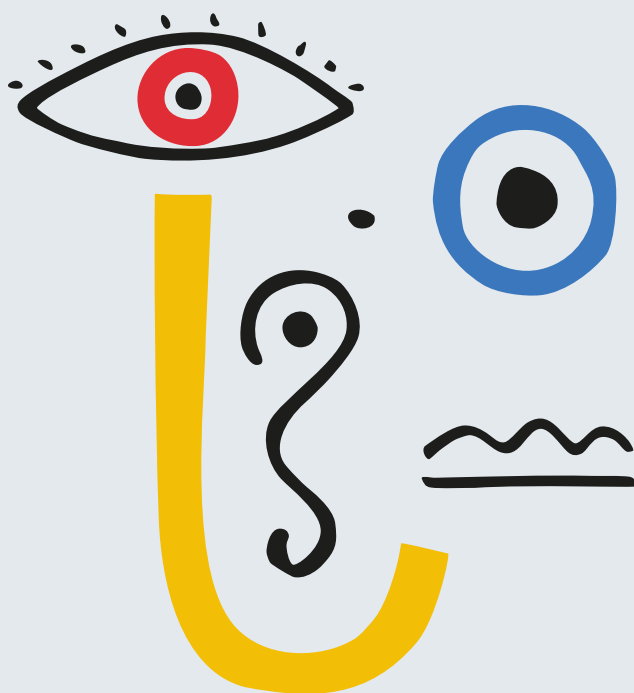
Las aceras modernas se diseñan desde el origen para que todas las personas circulen con libertad mientras se intenta reconstruir aquellas que todavía no son accesibles.

Las aceras se adaptaron. Nuestro sector también puede hacerlo.

Y no estamos hablando de gastar más, sino de hacerlo con eficiencia.

RECORRIDO HISTÓRICO

*En 1895 se inventó el
cinematógrafo. Sin embargo,
hasta la década de 1970, las
herramientas de accesibilidad
audiovisual no empezaron a
tenerse en cuenta.*



- **Audiodescripción** para personas con discapacidad visual: locución que menciona los elementos visuales más importantes de una obra cuando no hay presencia de diálogos o voces en off. En España, está regulada por la norma UNE 153020:2005.
- **Subtítulos** para personas con discapacidad auditiva: plasman los diálogos de los personajes y las voces en off, así como otra información acústica relevante —músicas, efectos sonoros y ciertos sonidos contextuales—. En España, están regulados por la norma UNE 153010:2012.

Ambas normas se encuentran en proceso de revisión y se actualizarán entre 2025 y 2026.

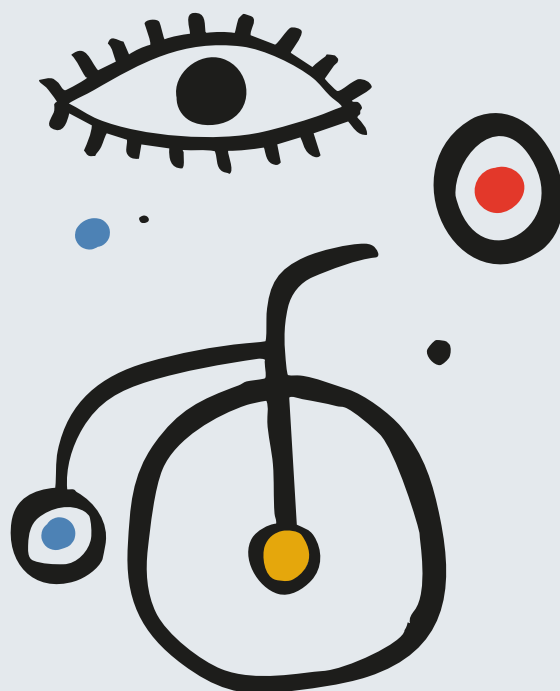
La digitalización de la industria audiovisual permitió que la accesibilidad cobrara más fuerza en el sector.

Hoy en día, el progreso y el avance son tangibles: entre 2022 y 2023, el Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción (CESyA) evaluó la accesibilidad de más de 300 obras audiovisuales españolas.

No obstante, el Comité Español de Representantes de Personas con Discapacidad (CERMI) afirmó en 2024 que «el sector audiovisual sigue siendo uno de los menos desarrollados en cuanto a accesibilidad en sus soportes y medios de expresión».

NORMATIVA ACTUAL

La ley determina que las obras sean accesibles, por lo que es importante saber cómo trabajar la audiodescripción y el subtitulado con calidad y eficiencia.



En España, la accesibilidad está garantizada por:

- **Mandato constitucional:** Artículos 9.2, 14 y 49 de la Constitución Española.
- **Compromiso internacional:** Convención de la ONU sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (artículos 9 y 30).
- **Obligación legal:** Ley General de Derechos de las Personas con Discapacidad y de su Inclusión Social.

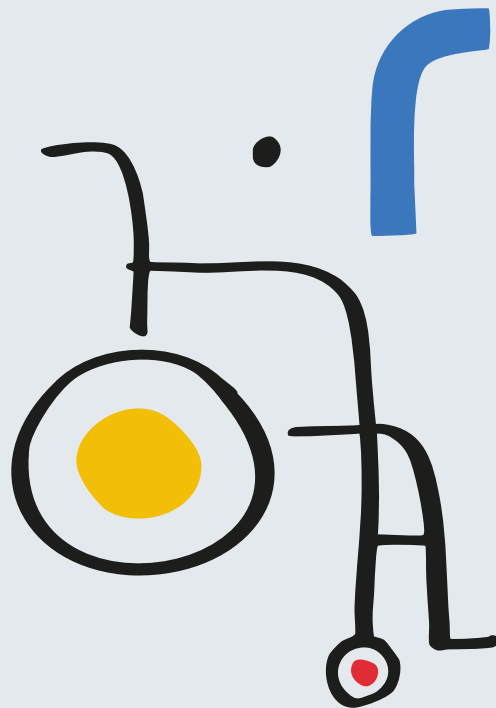
En cuanto a regulaciones específicas sobre accesibilidad audiovisual, destacan:

- **Ley General de Comunicación Audiovisual:** obliga a las cadenas de televisión a incrementar gradualmente las horas de emisión con audiodescripción y subtítulo accesible.
- **Subvenciones a la producción audiovisual:** a nivel nacional y de la Comunidad Valenciana, se establece que todo largometraje financiado con fondos públicos debe garantizar su accesibilidad mediante audiodescripción y subtítulo.
- **Futura Ley del Cine y de la Cultura Audiovisual:** en su anteproyecto se protegen aspectos sobre la distribución de las obras accesibles y la representación e inserción laboral de las personas con discapacidad.

La evolución es evidente, pero ¿es suficiente?

MODELO TRADICIONAL

*Los avances jurídicos y cuantitativos
están comprobados, pero la distancia
entre cumplir la norma y entender la
accesibilidad como una oportunidad
todavía es amplia.*



ACTUALMENTE

Los profesionales del sector desconocen las necesidades y sistemas de apoyo para las personas con discapacidad.

En consecuencia, la obra se rueda y se finaliza sin tener en cuenta la accesibilidad.

Al llegar la fase de distribución, se contrata a una empresa externa para añadir audiodescripción y subtítulos.

Esta empresa trabaja sin contacto directo con el equipo creativo, a bajo coste y con poco margen de tiempo.

EL RESULTADO

- La accesibilidad se percibe como un trámite obligatorio, no como una ventaja creativa.
- Los equipos creativos desconocen las herramientas de accesibilidad, así como a su audiencia con discapacidad.
- La obra no permite integrar la accesibilidad de forma natural y orgánica.
- Las audiodescripciones y subtítulos no representan los contenidos audiovisuales con fidelidad.
- Se pierden elementos narrativos y estéticos clave.
- Las personas con discapacidad no disfrutan la obra en igualdad de condiciones.
- Confusión, críticas y mala imagen del sector.
- Menor audiencia.

En palabras de la audiencia con discapacidad

“

Perdí la vista y, al intentar ver algunas de mis películas favoritas con audiodescripción, era como ver otra película mucho peor.

“

Los subtítulos iban muy rápidos y tapaban algunos textos del programa. Era muy caótico.

“

Cuando veo películas con audiodescripción, a veces siento que me explican lo que ya se escucha, como si pensarán que no puedo seguir esos detalles por mí misma.





“ *Los subtítulos no siempre están sincronizados. A veces, siento que la historia me pasa por encima.* ”

“ *Prefiero hacer otras cosas. Total, siempre hay algún tipo de problema con la accesibilidad y tengo que depender de mi familia o de mis amigos para enterarme bien de lo que está pasando.* ”

“ *La audiodescripción debería ser más fluida y natural. A veces parece un robot leyendo un guion sin emoción.* ”

PARTICIPACIÓN Y REPRESENTACIÓN

Salir del modelo tradicional también implica repensar la participación y representación de las personas con discapacidad en la industria.



La representación y la participación no deben entenderse como favores ni cumplimientos de ciertas cuotas. Se trata de buscar perfiles talentosos, formados y que encajen en cada propuesta.

- 1. Evita estereotipos:** las historias en las que personajes con discapacidad son víctimas o héroes únicamente por su condición perpetúan clichés.
- 2. Emplea un vocabulario adecuado:** usar términos desactualizados o despectivos genera barreras innecesarias.
- 3. Fomenta la participación real:** las personas con discapacidad pueden formar parte activa de los equipos creativos (guion, dirección, producción, edición, etcétera).
- 4. Normaliza su presencia:** en general, solo se contrata a personas con discapacidad para actuar en historias donde su condición tiene protagonismo. No obstante, se las puede considerar para otros personajes secundarios en los que su discapacidad no es un rasgo destacable.

¿POR DÓNDE
EMPEZAR?

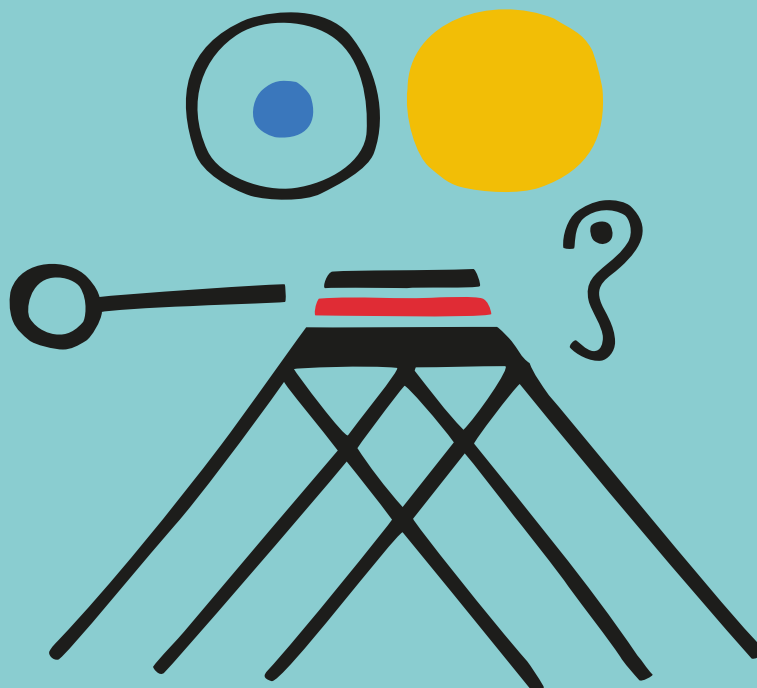
Un buen punto de partida es familiarizarse con las principales condiciones que pueden presentar las personas con discapacidad.

Accede a este QR que contiene una serie de vídeos en los que se explican los tipos de discapacidad más extendidos.



EL DISEÑO UNIVERSAL

*El acto artístico es libre, evocador, y
el papel de la accesibilidad consiste
en trasladar la visión de los equipos
creativos a la mayor audiencia posible.*



Hoy en día existen propuestas alternativas al modelo tradicional de creación y distribución de la accesibilidad.

Por ejemplo, desde el sector de la discapacidad se apuesta por el diseño universal, un concepto que surge de la arquitectura y que consiste en diseñar todo espacio desde el inicio para que cualquier persona acceda a él sin necesidad de ajustes posteriores.

Es decir, que la accesibilidad forme parte armónica del proyecto y, por tanto, sea un elemento más a tener en cuenta dentro de su proceso de creación.

El buen diseño no excluye. Incluye.

CARACTERÍSTICAS

Los principios del diseño universal son siete, pero no encajan armónicamente con la industria del audiovisual.

1. Uso equitativo.
2. Flexibilidad en el uso.
3. Uso simple e intuitivo.
4. Información perceptible.
5. Tolerancia al error.
6. Bajo esfuerzo físico.
7. Dimensiones apropiadas.

Por ejemplo, la información de una obra audiovisual no tiene por qué ser «perceptible» o de «uso simple».

EL MODELO INCLUSIVO

Siguiendo las pautas del diseño universal y las peticiones más extendidas dentro del sector de la discapacidad, te presentamos el modelo inclusivo de creación y distribución de la accesibilidad.



El modelo inclusivo se basa en cuatro pilares fundamentales:

1. Los equipos creativos se forman en accesibilidad y trato adecuado a personas con discapacidad.
2. Desde el guion, y con autonomía, incluyen elementos visuales y sonoros a la propia obra que también funcionan como recursos accesibles.
3. Las empresas de accesibilidad son contratadas desde preproducción y se integran como una parte más del equipo.
4. En la medida de lo posible, se trabaja con personas con discapacidad delante o detrás de la cámara.

Incluir no es añadir: es crear desde el origen.

EL RESULTADO

- Cada profesional transforma su proceso con total libertad creativa y añade recursos inclusivos a las producciones en las que participa.
- La obra y su accesibilidad fluyen de manera natural.
- Recursos de accesibilidad de alta calidad y fidelidad.
- Inversión igual, eficiencia mayor.
- Alineamiento con los Objetivos de Desarrollo Sostenible.
- Mayor alcance en audiencias nacionales e internacionales.
- Percepción positiva del producto final y de su equipo creativo.

DEFINICIÓN DE INCLUSIÓN

Según la Ley General de derechos de las personas con discapacidad, la inclusión social se trata de una filosofía que tiene como objetivo que las personas participen de la vida de forma plena e igualitaria.



¿QUÉ ES INCLUIR?

- Se trata de que más personas conecten con tu trabajo.
- Se trata de hacer cultura para todos, con todos.
- No se trata solo de añadir subtítulos y audiodescripciones.
- No se trata de una cuestión externa a tu trabajo diario.

La inclusión audiovisual permite contar mejores historias y llegar a más personas sin incrementos presupuestarios.

BENEFICIOS INCLUSIVOS

1. Trabajarás la accesibilidad de forma autónoma y sostenible, sin necesidad de agentes intermediarios.
2. Cumplirás con la legislación vigente y te anticiparás a sus futuros cambios.
3. Te alinearás con los deseos del sector de la discapacidad.
4. Llegarás a más público.
5. Crearás una experiencia accesible donde la obra y la accesibilidad se complementen de manera natural.
6. Conocerás mejor tu proyecto.
7. Contribuirás a generar cambios sociales positivos.

12 BUENAS

1

Considera la accesibilidad como un recurso más desde el guion o concepto de cada propuesta.

2

Estudia las peticiones y deseos del sector de la discapacidad.

3

Contrata a tu equipo de accesibilidad desde preproducción.

4

Cuida el flujo de trabajo que vayas a diseñar con el equipo de accesibilidad.

5

Si agregas información sonora a la obra teniendo en cuenta a las personas con discapacidad visual, apoyas la audiodescripción.

6

Si agregas información visual a la obra teniendo en cuenta a las personas con discapacidad auditiva, apoyas el subtítulo accesible.

PRÁCTICAS

7

Los materiales promocionales también pueden ser accesibles.

8

Siempre que distribuyas tu obra, envía su correspondiente audiodescripción y subtitulado.

9

Conoce las normas UNE de audiodescripción y subtitulado.

10

Acércate a los distintos colectivos de personas con discapacidad y valóralos por sus capacidades, no sus condiciones.

11

Usa la terminología adecuada.

12

Valora trabajar la accesibilidad de tus proyectos previos. Existe mucho patrimonio audiovisual sin accesibilidad y puedes contribuir a mejorar esta situación.

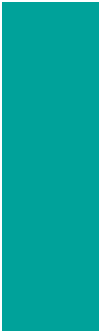
El futuro

*La tecnología también
puede ser un impulso para
dar el salto de lo accesible
a lo inclusivo.*

El futuro de la industria está intrínsecamente ligado a la innovación tecnológica y a una mentalidad abierta al cambio.

Por tanto, es conveniente valorar la inteligencia artificial desde el ángulo de la accesibilidad audiovisual:

- *La IA permite transcribir y sincronizar el subtítulo a mayor velocidad.*
- *Encuentra los huecos dentro de las obras donde no hay diálogos y se puede audiodescribir.*
- *Las voces sintéticas generadas por IA ya pueden locutar los guiones de audiodescripción.*



***Pero la inteligencia artificial
no es una llave maestra.***

Hay que tener en cuenta, por ejemplo, que la voz de la audiodescripción realiza más labores que las de locutar el texto; debe trasladar la atmósfera y el ambiente de la obra, por lo que, si no está bien elegida o locuta los textos de forma inadecuada, la audiencia recibirá la obra con frialdad.

Y el sector audiovisual, en muchos casos, busca la emoción.

Lo humano.

Por ello, recomendamos priorizar la contratación de profesionales del audiovisual con formación en accesibilidad y trato adecuado a personas con discapacidad.

SI DESEAS MÁS
INFORMACIÓN:

academiaavav.com

micineinclusivo.com

cermicv.es

cesya.es



*La inclusión
no es el destino final.*

*Es un viaje que transforma
la industria audiovisual,
a su audiencia y
las vidas de quienes
trabajan en ella.*



